

SUOMALAINEN SIIRTOLAISUUS YHDYSVALTOIHIN FINNISH MIGRATION TO THE UNITED STATES

Näyttely on laatinut Siirtolaisuusinstituutti, Turku, Finland
Käsikirjoitus: Olavi Koivukangas, Ph. D., Siirtolaisuusinstituutin johtaja
Valokuvaaja: Kari Lehtinen
Teknill. avust: Maija-Liisa Kalhama, HUK, Eva Jäykkä, VTK
Toimituskunta: Tauri Aaltio, Toiminnanjohtaja, Suomi-Seura r.y.
Ritva-Liisa Elomaa, Tiedotussihteeri, Ulkoministeriö
Olavi Koivukangas, Siirtolaisuusinstituutti
Börje Rajalin, Taiteilija

An exhibition by the Institute for Migration, Turku, Finland
Manuscript: Olavi Koivukangas, Director of the Institute for Migration
Photographer: Kari Lehtinen
Tech. assistant: Maija-Liisa Kalhama, B.A., Eva Jäykkä, M.Sc.
Editorial committee: Tauri Aaltio, Executive Secretary, Suomi-Society
Ritva-Liisa Elomaa, Information Secretary,
Ministry of Foreign Affairs
Olavi Koivukangas, Institute for Migration
Börje Rajalin, Architect

NÄYTELYN
I-KAPPALE
KIERTÄÄ
USA:SSA

Finland salutes USA



1976

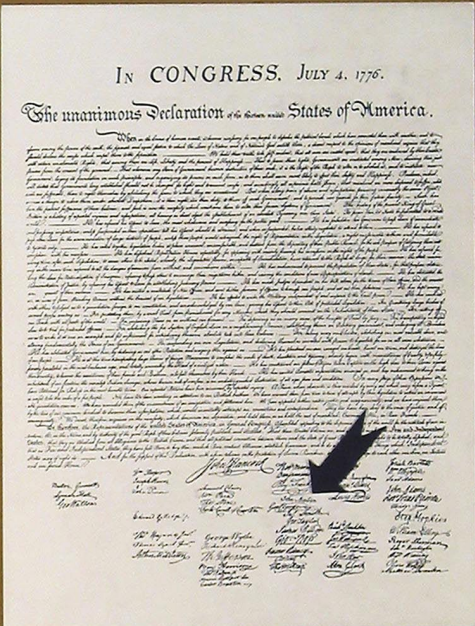
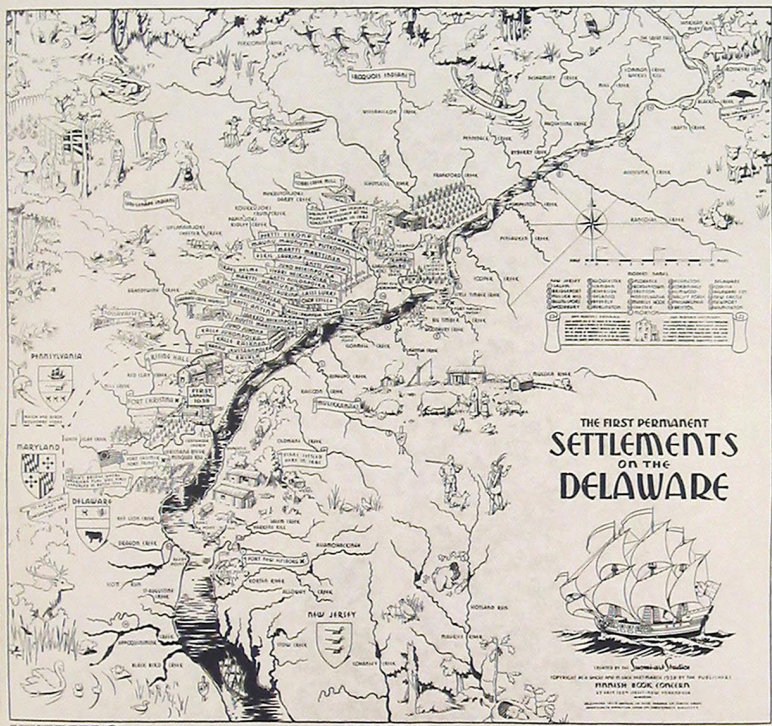
Vanhat ystävät - Lujat siteet Old Friends - Strong Ties

DELAWAREN SUOMALAISET

Lähes 500 suomalaista purjehti v. 1638 lähtien Delaware-joen suulle perustamaan Uusi-Ruotsi-nimistä siirtokuntaa. Monet uudisasukkaista olivat Ruotsiin, Värmlantiin ja Taalainmaalle, siirtyneitä suomalaisia ja heidän jälkeläisiään. Suomalaiset suorittivat olennaisen osan Delawareen alkuvaiheesta. Paikannimet kuten "Finland" ja "Mullica" kertovat vielä nykyäänkin suomalaisesta menneisyydestä. Delawaren suomalaisten jälkeläisiin kuului John Morton, jolla oli ratkaiseva ääni Yhdysvaltain julistautuessa itsenäiseksi v. 1776 (Kts. oheisen itsenäisyy julistuksen allekirjoitus).

FINNS OF DELAWARE

Almost 500 Finns sailed since 1638 to the mouth of the Delaware River to found a colony of New Sweden. Many of the immigrants were Finns who had moved to Sweden, to Värmland or Dalarna, or their descendants. The Finns played an essential part in the pioneering work of Delaware and placenames like "Finland" and "Mullica" tell us even today about the past of the Finns. One of the descendants of the Delaware Finns was John Morton who had a decisive vote in the Declaration of Independence of the United States in 1776 (Refer to the signature of the adjacent Declaration of Independence).



ALASKAN SUOMALAISET

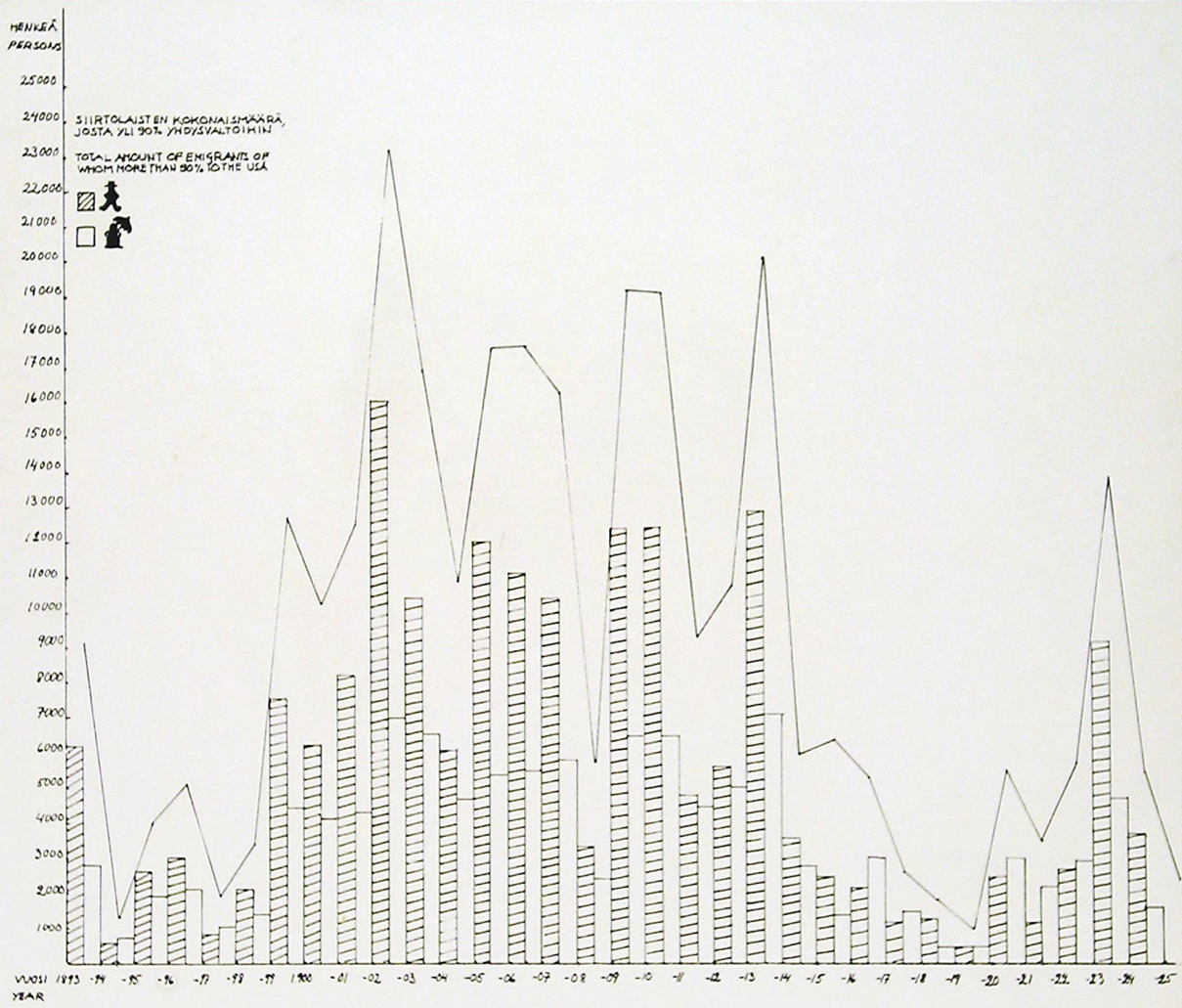
Suomalaisia osallistui myös Alaskan suuntautuneeseen siirtolaisuuteen. Alaskan ensimmäinen suomalainen lienee ollut viipurilainen Aleksanteri Kuparinen-niminen kirvesmies, joka Valamon munkkien mukana saapui Alaskaan v. 1793. Alaskaan meni 1800-luvun alussa muutamia kymmeniä suomalaisia vuosittain, monet palvelivat venäläis-amerikkalaisessa kauppayhtiössä. Näistä tunnetuin oli helsinkiläinen Arvid Adolf Etholén, joka saapui Alaskaan v. 1818 jakohosilopulta Alaskan kuvernööriksi. Myös Suomen kansakoulujen isä Uno Cygnaeus oli Alakassa 5 vuotta 1840-luvulla. Kun Yhdysvallat osti Alaskan Venäjältä v. 1867 7.2 milj. dollarilla Alakassa oli useita satoja suomalaisia.

FINNS OF ALASKA

Finns participated also in migration to Alaska. The first Finn in Alaska was probably Aleksanteri Kuparinen, a carpenter from Viipuri, who arrived in Alaska in 1793 with the monks from the monastery of Valamo. In the beginning of the 19th century some twenty or thirty Finns went to Alaska yearly, many employed by Russian-American trade company. The most famous of them was Arvid Adolf Etholén from Helsinki, who arrived in Alaska in 1818 rising finally to the position of the Governor of Alaska. The best-known Finnish visitor to Alaska was the father of Finnish primary school, Uno Cygnaeus, who stayed in Alaska for five years in the 1840's. When the United States bought Alaska from Russia in 1867 for 7,2 million dollars, there were several hundred Finns in Alaska.

Delawaren 1600-luvun siirtokunnan jälkeen ensimmäiset suomalaiset siirtolaiset lähtivät Pohjois-Suomesta. Paikkeuksen muodostavat maihin jääneet merimiehet, Kalifornian kullankaivajat ja seikkailijat. Ruijaan ja Jäämeren rannikolle siirtyneistä suomalaisista osa jatkoi matkaa Amerikkaan 1800-luvun puolivälin jälkeen. Varsinainen suuri siirtolaisuus alkoi 1870-luvulla Tornionjoki-laaksosta ja Pohjanmaalta, joista tuli voimakkain siirtolaisuusalue. Siirtolaisuuden huippukausi oli v. 1900-14. Osaksi Venäjän sortotaimenpiteiden takia huippuvuotena 1902 yli 23 000 ihmistä lähti siirtolaisiksi. Maastamuuttajien valtavirta on suuntautunut Yhdysvaltoihin, jonne vuosina 1870-1930 muutti noin 350 000 suomalaista. Näistä noin neljannes on palannut takaisin Suomeen.

The first Finnish emigrants after the Delaware colony in the 17th century left from Northern Finland. An exception was sailors who stayed ashore, the gold diggers of California, and adventures. Part of the Finns who moved to Norwegian Lapland (Ruija) or to the coast of the Arctic Ocean, continued to America after the middle of the 19th century. The actual large-scale emigration started in the 1870s from Tornio River Valley and Ostrobothnia which developed into the most vigorous emigration areas. The peak of emigration was in 1900-14. Over 23 000 people emigrated in the peak year of 1902 partly because of Russian oppression. The main stream of emigrants tended towards the United States, where about 350 000 Finns moved in 1870-1930. About one quarter of them has returned to Finland.

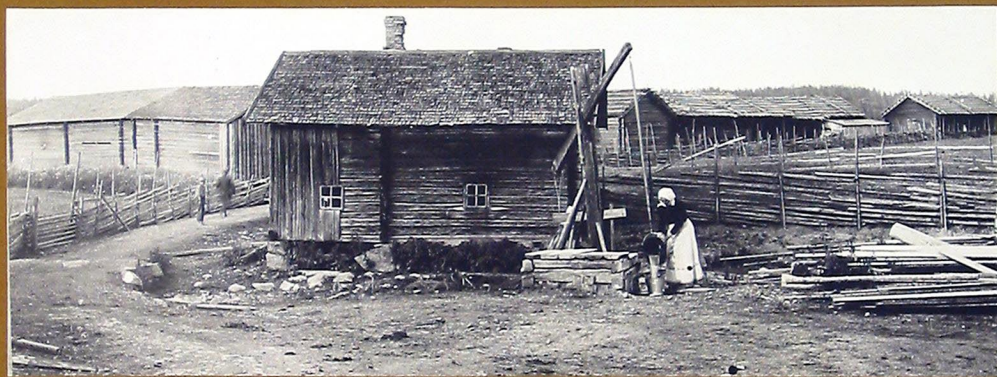


KOTIMAA KUN TAAKSE JÄI.....

MY OLD HOME BACK THERE.....

Valtaosa suomalaisista siirtolaisista 1800-luvun lopussa ja 1900-luvun alussa oli lähtöisin maaseudulta ja maataloudesta. (Folk Kulttuurisarkiv, Helsinki)

Most of the Finnish immigrants at the end of the 19th c. and the beginning of the 20th c. came from the countryside and agriculture. (Folk Kulttuurisarkiv, Helsinki)



Siirtolaisuus kunnittain v. 1870-1914 (Reino Kero, 1974)

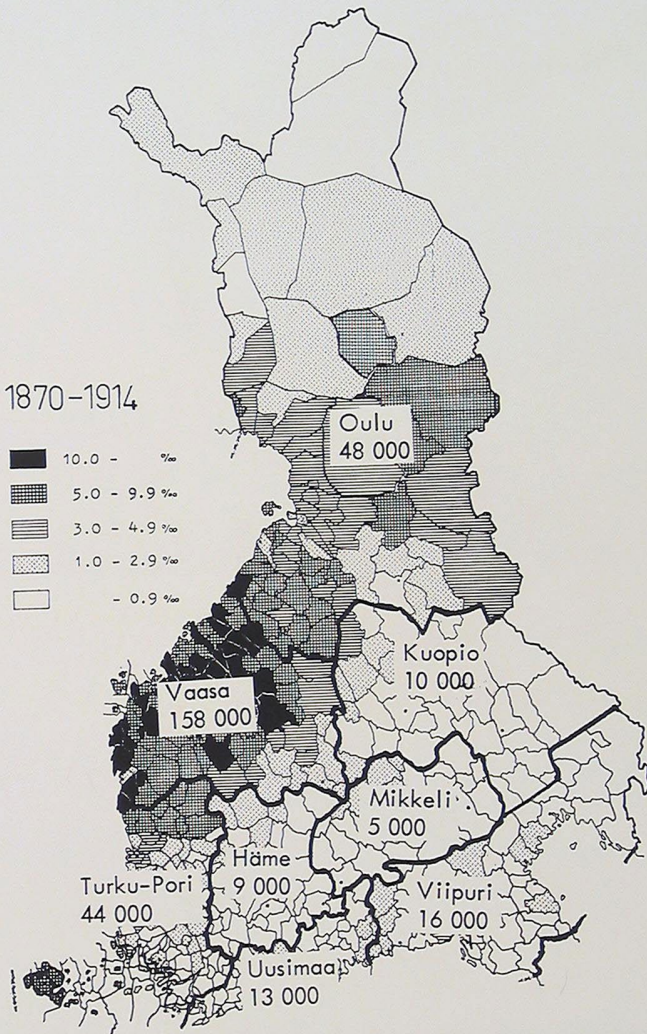
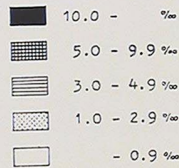
The strength of emigration from Finland, by commune, 1870-1914 (Reino Kero, 1974)

SYYT - THE REASONS

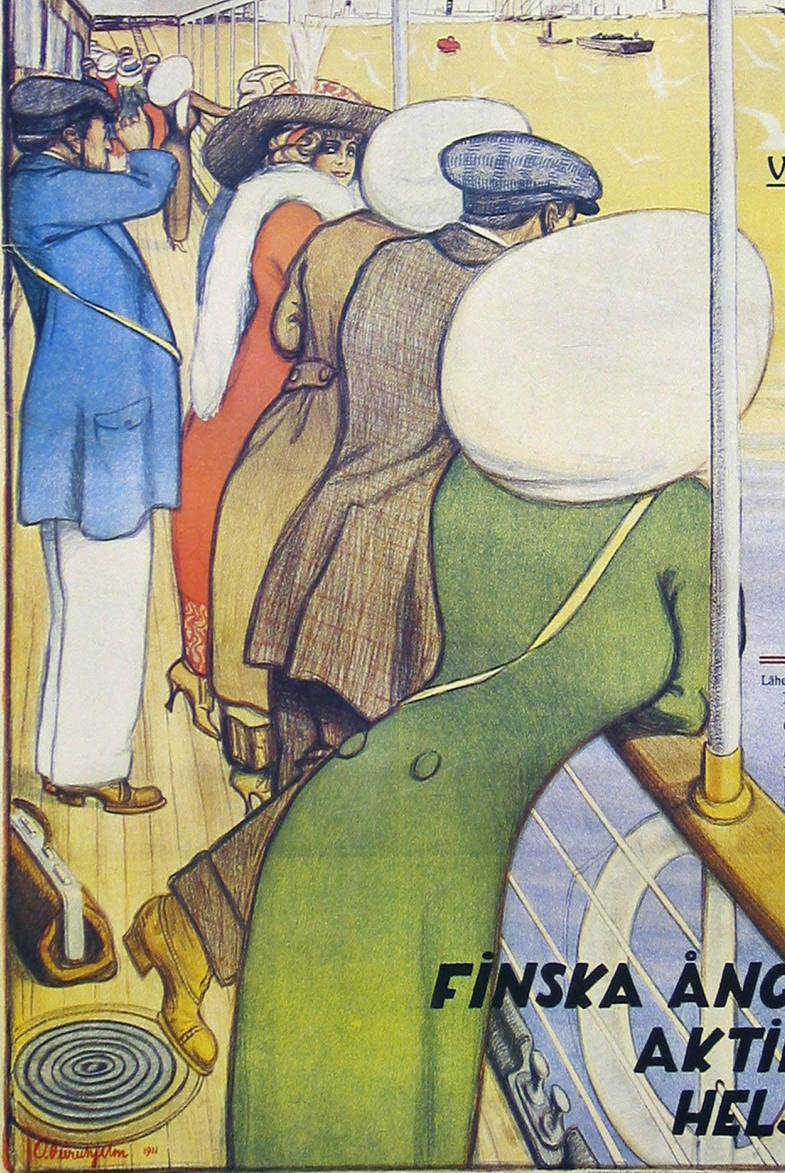
1. Väestön lisääntyminen 1800-luvulla, erityisesti Pohjanmaalla, sekä toimeentulon heikkous. Suurin osa siirtolaisista oli työväestöä, palkollisia sekä torpparien ja talollisten lapsia.
2. Jo pieniksi jaetuilla maataloilla ei riittänyt toimeentuloa kaikille perheenjäsenille, jolloin Amerikasta lähdettiin usein hankkimaan talorahoja tai haluttiin oma farmi suuressa lännessä.
3. Vuosisadan vaihteen venäläistäminen, ennen kaikkea v. 1901 laitoin asevelvollisuus, kiihdyttivät muuttoaletta.
4. Kultalöydöt 1800-luvun puolivälissä ja vähän myöhemmin kaurasyhtäiden värväystoiminta, erityisesti ns. "kuparialueelle" Michiganiin.
5. Tärkein siirtolaisuutta aiheuttanut tekijä oli kuitenkin Yhdysvaltain korkea palkkataso, jopa 5-kertainen Suomeen verrattuna, ja siirtolaisuutta suosiva maapolitiikka.
6. Seikkailunhalu.

1. Growth of population in the 19th c., especially in Ostrobothnia, and hard economic condition. A great part of the immigrants were workers, hirelings and children of crofters and farmers.
2. Farmlands divided into small patches could not offer a decent livelihood to all members of the family. This caused some people to leave for America often to earn money for a house or to buy a farm in the great west.
3. Russification at the turn of the century, illegal draft for military service strengthened the desire to emigrate.
4. Gold discoveries in the middle of the 19th c. and a little later the enlistment work of the mining companies, especially in the so called "copper district" in Michigan.
5. The most important factor creating emigration was, however, the high level of wages in the U.S.A., as much as 5-times higher compared to Finland and landpolicy favoring immigration.
6. Spirit of adventure. Restless/dissatisfied mind of youth called "wanderlust".

1870-1914



Suomen Höyrylaiva Osakeyhtiö Helsinki.



**Välittää säännöllistä
matkustajaliikettä
seuraavilla linjoilla:**

**Helsinki
Hanko —Köpenhamina—Hull
Turku**

Hangosta ja Hullista joka kesäviikko ja lauantai.
Köpenhaminasta Suomeen joka tiistai ja lauantai.
Hullin maanantai ja perjantai.

HUOM! Luvustalaitos Hangosta ja Helsingistä Köpenhaminaan poikkeaa Sittandin Sitten satamaan.

Helsinki—Räaveli—Stettini

(29 p. huhtik—11 p. lokak.)
Helsingistä joka lauantai | poiketen Räävelissä joka maanantai.
Stettinistä kesäviikko

**Tukholma—Hanko—Helsinki—
Pietari**

Toukokuu—Lokakuu
Kahdesta neljän kertaan viikossa.

Tukholma—Turku

Suomen Höyrylaiva Osakeyhtiön ja Höyrylaivaoyhdistö Borens laivat lähtevät Tukholmasta Turkuun ja paluuväleille joka maanantai, kesäviikko, perjantai ja lauantai.

Lähemmin ilmoittavat:

John Good & Sons, Hull, Fritsche & Co.
Köpenhamina.
Gustav Metzler, Stettin, A. B. Nyman & Schultz,
Tukholma (Aug. Lindholm, Borens asiamies).
Carl F. Gahninbäck, Räaveli, Hj. Höckert, Pietari.
Joh. Gust. Wikkesström, Turku.
Borens Tolmisto
Karl Boström, Hanko.

FINSKA ÅNGFARTYGS- AKTIEBOLAGET HELSINGFORS.

OFLUND & PETERSSON, LIT. H.FORS.

Monen siirtolaisen lähtöön liittyy muisto itkevistä äidistä ja äärimmäisestä tungoksesta Arcturus-laivalla matkalla Liverpooliin. Matka Atlantin yli oli miellyttävämpi ja monet muistavat hyvän ruuan ja valkoisen leivän. Pettymys saattoi kohdata kun saavuttiin perille. Monet aikaivat jäädä vain niin kauaksi, että saavat rahat paluulippua varten.

The departure left many emigrants with memories of a crying mother and extreme crowding on the Arcturus on the way to Liverpool. The crossing of the Atlantic was more pleasant and many remember the good food and white bread. At the destination some suffered disappointment and decided to stay only long enough to earn money for the return ticket.

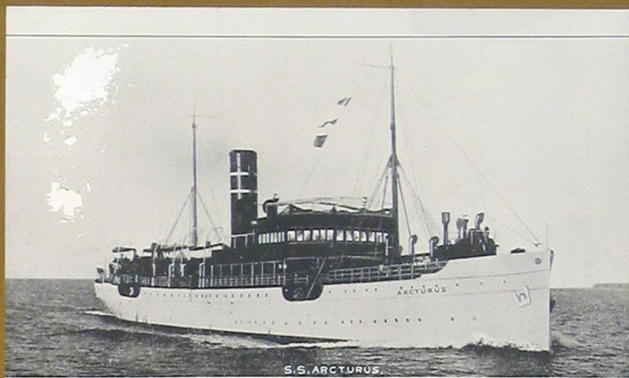
Siirtolaishotelli Hangossa, jossa siirtolaiset odottivat laivan lähtöä. (A. William Haglund, 1960)

Emigrant hotel in Hangö, Finland, that housed emigrants before departure. (A. William Haglund, 1960)



Arcturus-laiva kulki viikottain Hangon ja Hullin välillä. (Turun yliopiston yl.hist. laitos.)

The Arcturus sailed weekly between Hangö and Hull. (Turku University, Inst. of Gen. Hist.)



S.S. ARCTURUS

HOLIDAY TOURS: "OFF THE BEATEN TRACK."

Finland Line (Illustrated Programme (Free) from JOHN GOOD & SONS, LTD., HULL, or local Tourist Agents.

Urania-laivan kannella oli 509 siirtolaista matkalla Hulliin keuhkolla 1893. (J. A. Rosqvist, Suomen Höyrylaiva Osakeyhtiö)

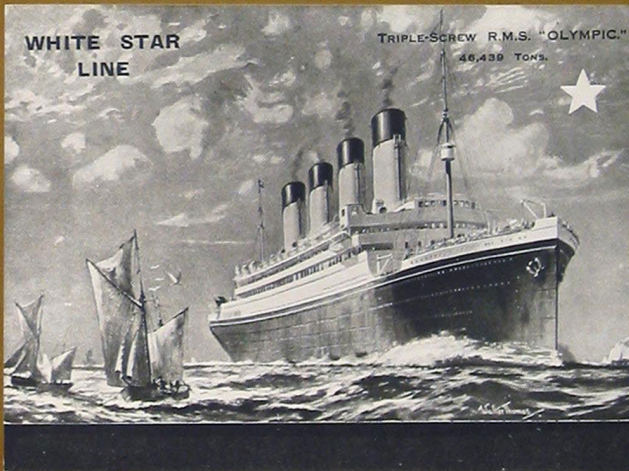
509 emigrants bound for Hull on the deck of the Urania spring 1893. (J. A. Rosqvist, The Finnish Steamship Company)



Dans je ang "Urania" abtendök vären 1893 med 509 emigranter ombord. Taget af Hall f. A. Rosqvist.

Hullista ja Liverpoolista siirtolaiset jatkoivat matkaa yli Atlantin suurissa höyrylaivoissa. (Turun yliopiston yl.hist. laitos)

From Hull and Liverpool the immigrants continued over the Atlantic on board big steamships. (Turku University, Inst. of Gen. Hist.)



9

ENSIMMÄISIÄ TEHTÄVIÄ AMERIKKAAN ASETTUMISEN JÄLKEEN OLI TYÖPAIKAN JA ASUNNON LÖYTÄMINEN

FIRST THING AFTER SETTLING DOWN IN AMERICA WAS TO FIND WORK AND LODGING

Aluksi siirtolaiset asuivat usein osuustoimintaperiaatteella toimivassa suomalaisessa työshoitilassa. Kuvassa ns. Paikatalo v.1910, Red Lodge, Montana. (Turun yliopisto, yl. hist.lait.)

At first the immigrants often lived in a Finnish boarding-house operated by co-operative principles. In the picture the so-called Bachelor House in 1910. Red Lodge, Montana. (Turku University, Inst. of Gen.Hist.)

Suomalaisia metsätömielisiä luultavasti Minnesotassa v. 1920 tienoilla. (Turun yliopiston yl.hist.lait.)

Finnish lumberjacks probably in Minnesota around 1920. (Turku University, Inst. of Gen. Hist.)



Suomalaisia siirtolaisia rakentamassa tietä Minnesotassa. (Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

Finnish immigrants building a road in Minnesota. (Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

Suomalaisia kaivosmiehiä, Smithmine, Mich. (Turun yliopisto, yl.hist.lait.)

Finnish miners, Smithmine, Mich. (Turku University, Inst. of Gen.Hist.)



Rautamalmia Amerikasta

Suurempi kivi painaa 160 kg ja se on peräisin kaivoksesta nimeltä Hibbing Taconite, Rust Hill Mine, Hibbing, Minnesota.

Pienempi lohke on 90% puhdasta rautaa, painaa 45 kg ja se on peräisin maanalaisesta kaivoksesta Tower Soudan, Hibbing, Minnesota. Tower Soudan on nykyään avoinna vain turisteille, siellä ei ole enää varsinaista kaivostoimintaa.

Näissä molemmissa kaivoksissa työskenteli vuosisadan vaihteessa paljon suomalaisia siirtolaisia.

Malmi kuljetettiin viljajalavalla Duluthista, Minnesotasta Suomeen Naantaliin. Suomeen kivet lahjoitti 15.5.1999 Robert Schmid, Hibbing, Minnesota, USA.



Ensimmäisiä suomalaisia uudisraivaajia oli Mattias Kärjenaho, joka kuvasi elämänsä seuraavasti: "Minä alla nimitetty olen syntynyt Suomessa Pulkkilan kirkolla toinen päivä joulukuuta 1835. Olen muuttanut Ala-Tornioon 1858. Tornioista olen muuttanut Norjaan Vesisaaren kaupunkiin 1861. Norjasta olen muuttanut Amerikkaan Minnesotaan 1866. Vuonna 1866 vannoin itseni Yhdysvaltain jäseneksi ja tulin Cokaton erämaahan ja otin "Humpstetin". Meitä oli silloin kolme suomalaista ja yksi Värmlännin suomalainen, joka oli meillä tulkki; minä olin yksi, Eljas Peltoperä toinen, Johan Viinikka kolmas ja Olof Vesterberg neljäs. Kaikki nämä mainitut matkakumppanit ovat minut jättäneet tänne viimeksi muistelemaan ensimmäisestä suomalaisesta alkuajasta, elannosta ja toimeentulosta, josta en tahdo paljon pakista, sillä joku iukija luulisi minun valeita kirjoittavan, ja joka uskoisi todeksi, sille tulisi vesi silmiin. Kirjoitin helmik. 1904. Mattias Kärjenaho." (Kansanvalistusseuran Kalenteri, 1905)

One of the first Finnish pioneers was Mattias Kärjenaho who described his life as follows: "I, the below named, was born in Finland in the parish of Pulkkila on the second of December in 1835. I moved to Ala-Tornio in 1858. From Tornio I moved to the city of Vesisaari, Norway, in 1866. In 1866 I took the oath to become a citizen of the United States and I came to the Wilderness of Cocato and took a "Humpstet". We were then three Finns and one Finn from Värmland who was our interpreter; I was the first, Eljas Peltoperä the second, Johan Viinikka the third and Olof Vesterberg the fourth. All these fellow travellers that I mentioned have left me here to be the last to remember about the early days, living and livelihood of the first Finns but I do not want to talk much about it because some reader might think I am writing lies and the one who would believe it's true would get tears in his eyes. I wrote in February in 1904, Mattias Kärjenaho." (Kansanvalistusseuran Kalenteri, 1905)

Kun oli löydetty sopiva maapala rakennettiin ensin sauna ja sitten talo.
(Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

When a suitable piece of land had been found, first a sauna and then a house was built.
(Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

Siirtolaisen ensiimmäinen kulkuneuvo.
(Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

The first vehicle of an immigrant.
(Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)



Suomalaisen farmariperheen pieni karja.
(Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

The small cattle of a Finnish farming family.
(Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

Heinäntekoa suomalaisfarmilla.
(Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

Making hay on a Finnish farm.
(Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)



Suomalaiset siirtolaiset hajaantuivat aluksi koko Yhdysvaltain alueelle. Vuosisadan vaihtuessa suomalaissutus keskittyi. Todelliseksi suomalaistalouksi muodostuivat Minnesota ja Michigan, joissa asui 47% amerikansuomalaisista. Muita voimakkaita suomalaissutuksia olivat Massachusetts, New Yorkin valtio, Wisconsin, Oregon, Washington ja Montana. Toisen maailmansodan jälkeen asutus hajaantui jälleen maalta kaupunkiin suuntautuvan muuttoliikkeen ansiosta.

Finnish immigrants dispersed at first to all parts of the United States. At the turn of the century the Finnish settlements became concentrated. Minnesota and Michigan developed into real Finnish states and 47% of the American Finns lived there. Other vigorous Finnish centers were Massachusetts, the State of New York, Wisconsin, Oregon, Washington and Montana. After World War II the colonies dispersed again because of the migration from the countryside to the cities.

THIS ISSUE IN FIVE SECTIONS

SECTION TWO

ETEEPÄIN

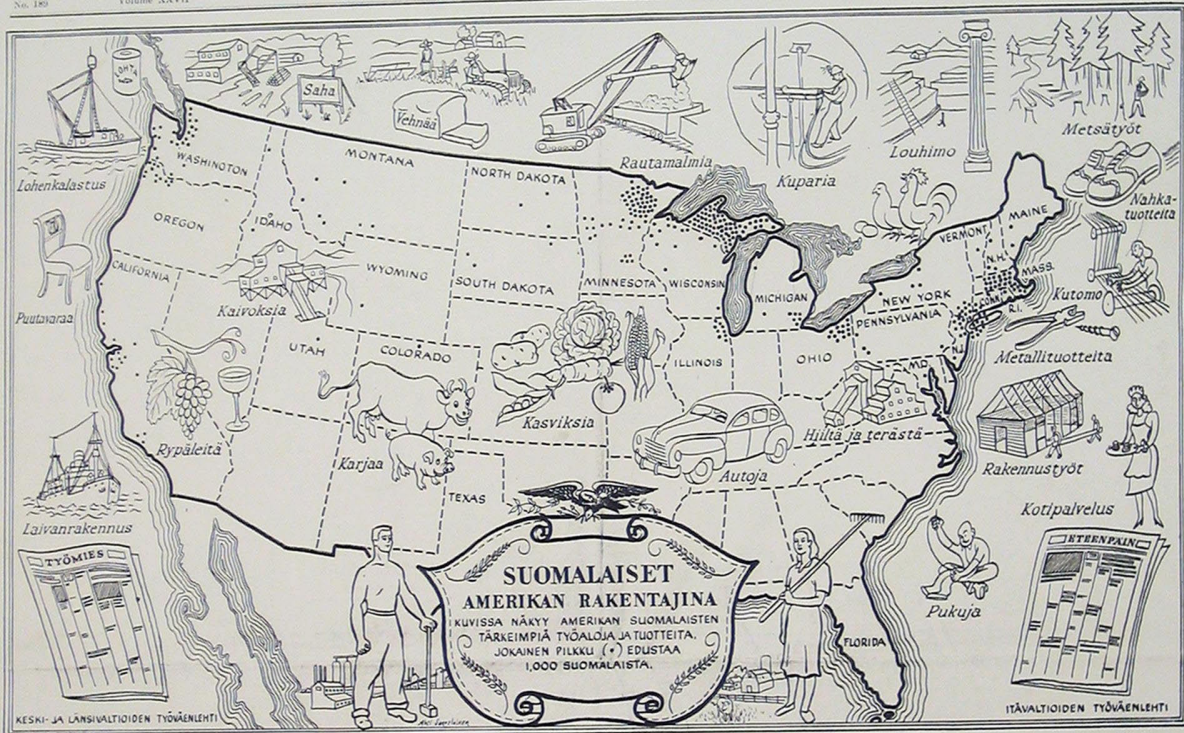
LEADING FINNISH DAILY — THE FORWARD

SATURDAY, SEPTEMBER 27—LAUNTAINA, SYYSK. 27 P., 1947

YONKERS and NEW YORK

No. 189

Volume XXVII



Ylläolevassa kartassa voi tietysti vain hyvin rajoitetusti laskea suomalaisten työteitä. Sitäpaitsi sato muuttii ammetteja ja suomalaisten maantieteellistä sijaintia. Seutu, jossa oli mahdollisesti vain muutama suomalainen, voi sotateollisuuden vuoksi muuttua suureksi suomalaissutukseksi. Suomalaista on kaikilla elämäntilanteilla ylipiirittäen keganäkijöillä-

joon saakka. Erikoisesti menneiden vuosien aikana on lisääntynyt suomalaisten ammattilaisten pyrkiminen maan kaikkiin sellaisiin teollisuuksiin, joissa heitä ei ollut ennen. Heitä on taitelijoina, tanssijattarina, kuvanveistäjinä. Luku lisääntyy vuosittain. Nuorten suomalaisten pyrkiminen kouluihin opettajiksi on huomattava. Suomalaiset yleensä ovat nyt pyrkimässä ja ja

osittain päässeet kaikille elämäntilanteille Amerikassa. Mutta kertosomme esiintyvät ammatit ja tuottamiset ovat siltikin olemassa. Niissä työskentelee vanhempi siirtolaisväestö. Hehän raivosivat suuren osan Michiganin, Minnesotan ja Wisconsinin kasvatuuteen ja hädättiin tapaa yhä hyvin korkeasti ammattitaitoisina taloustyöläisinä New Yorkissa kuin menesty-

neinä farmareina, terästyöläisinä tai kavausmiehinä ja kolostajina maan muissa osissa. Ylläoleva kartta osoittaa juuri heidän elintilansa uudessa maailmassa, johon he vuosisadan vaiheessa asettuivat ja melkein jokaisessa topuksessa tarvittoman kovalla työllä merkittävät nimensä maan kehittämisen historiaan.

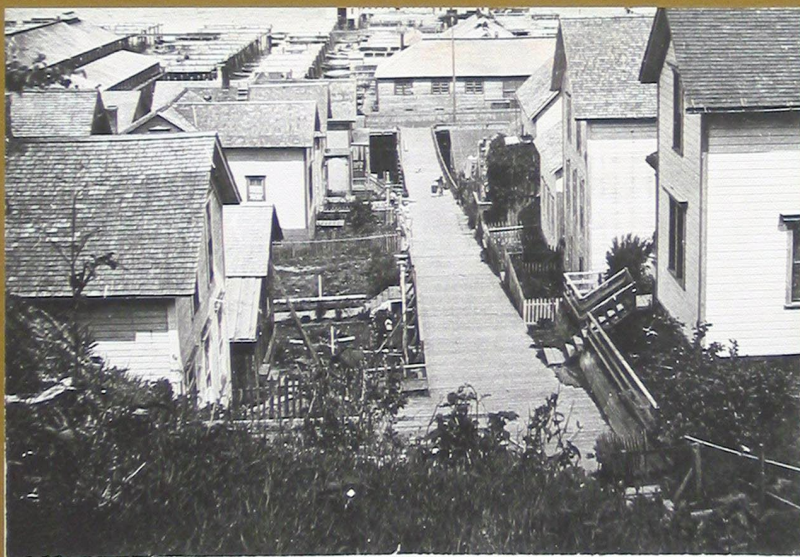
Katukuva Kalevan kaupungista, Mich. Vasemmalla suomalainen osuuskauppa ja oikealla luterilainen kirkko. (Siirtolaisuusinstituutti, Turku)

A street panorama in the city of Kaleva, Mich. To the left a Finnish cooperative store and to the right a Lutheran church. (Inst. of Migration, Turku)



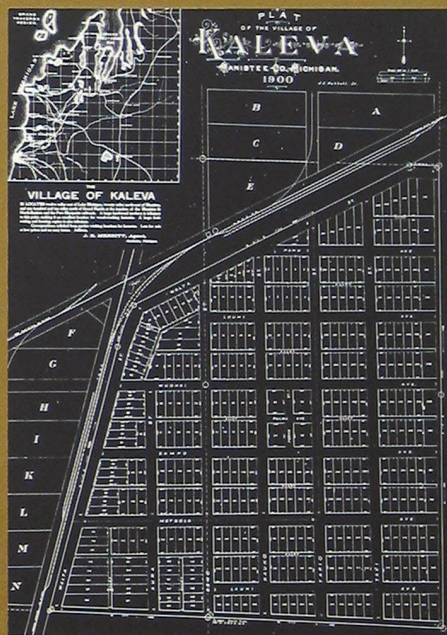
Suomi-Avenue Astoriassa, Oregonissa (Museovirasto, Helsinki)

Suomi-Avenue in Astoria, Oregon. (Museum Office, Helsinki)



Suomi-avenue Astoriassa.

Kalevan pohjapiirros v.1900. Ground plan of Kaleva in 1900. (Turun yliopiston yl.hist. laitos)



Suomalaisen kirvesmiehen rakentama "homestead" talo. (Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

A "homestead" built by Finnish carpenters. (Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)



Amerikansuomalaisten yhteyttä on voimakkaimmin ylläpitänyt kirkko. Jo v. 1867 syntyi ensimmäinen suomalainen seurakunta Kuparisäärin (Keeveenaw). Lähinnä Suomen valtiokirkkoa on ollut v. 1890 perustettu Suomi-Synodi, jolla oli taista sataa omaa kirkkoa ja lähes sata pappia sekä laaja julkaisutoiminta. V. 1962 lopussa Suomi-Synodi yhti Amerikan luterilaiseen kirkkoon. Amerikansuomalaisten keskuudessa on ollut lukuisia kirkkokuntia. Englanti on jumalanpalvelusten pääkieli. Suomenkieliset jumalanpalveluksen ovat vähentyneet jatkuvasti.

The church has maintained the strongest connections between the American Finns. As early as in 1867 the first Finnish congr. was founded in Keeveenaw. Closest to the Finnish state church has been Suomi-Synod, est. in 1890, which had over a hundred churches and nearly a hundred priests in addition to a wide spread publishing activity. At the end of 1962 Suomi-Synod joined the Lutheran Churches of America. Among the American Finns there have been several churches. English has become the main language of the services with Finnish services continuing to decrease in number.

Suomalainen v. 1901 rakennettu kirkko, Conneaut, Ohio. (Turun yliopiston yl.hist.lait.)

A Finnish church built in 1901, Conneaut, Ohio. (Turku University, Inst of Gen. Hist.)



Juhannusjuhla Evelethissä, Minn. juhannuksena 1904, luultavasti raittiusseuran juhlakulkue. (Turun yliopiston yl.hist.lait.)

Midsummernight celebration in Eveleth, Minn. in Midsummer 1904, probably the procession of a temperance society. (Turku University, Inst. of Gen. Hist.)



"Valon Lähde"-raititiusseuran haali v. 1906, S.K.R.W.S. (Turun yliopiston yl. hist. lait.)

"Source of Light"-hall of temperance society in 1906, S.K.R.W.S. (Turku University, Inst. of Gen. Hist.)



Siirtolaisten alkoholin väärinkäytön vuoksi raittiusliikettä levitettiin amerikansuomalaisten keskuuteen 1880-luvulla. Ensimmäiset raittiusseurat perustettiin v. 1885 Hancockiin ("Pohjan Tähti") ja Republic-kaivannolle. Raittiusseuroja perustettiin kahden seuraavan vuosikymmenen aikana lähes kaikille suomalaispaikkakunnille. Raittiusseurojen julkaisuja olivat "Valoa" ja "Raittiuskansan Kalenteri". Raittiusseuroilla on myös ollut suuri merkitys niiden pyrkiessä sekä auttamaan siirtolaistovereita että vahvistamaan suomalaista kansallistunnetta. Raittiusseurojen toiminta oli vilkkainta vuosisadan vaihteessa, jolloin työvänyhdistykset osittain korvasivat ne. Monet raittiusseurat ovat toimineet meidän päiviimme asti.

Because of the immigrants' abuse of alcohol the temperance movement was spread among the American Finns in the 1880s. The first temperance societies were founded in Hancock ("The North Star") and in the Republic mines. Temperance societies were founded during the next two decades in almost all Finnish settlements. Among the publications of the societies were "Valoa" and "Raittiuskansan Kalenteri". The temperance societies have also played a significant part in trying to help their fellowimmigrants and to strengthen the Finnish national feeling. The temperance societies were most active at the turn of the century until workers' associations replaced them.

Työväenyhdistys "Saima" kulkue kesäjuhlassa v. 1912, Fitchburg, Mass. (Suomi-Seura r.y.)

The procession of the workers' association "Saima" in the summer festivals of 1912, Fitchburg, Mass. (Suomi-Society)



Amerikansuomalaiset alkoivat 1890-luvulta lähtien perustaa työväenyhdistyksiä. "Imatra"-yhdistys Brooklynsissä New Yorkissa oli ensimmäistä, joka aloitti v. 1890 työläisten yhteisenä etujärjestönä. Fitchburgissa, Massachusettsissa perustettiin v. 1894 samantapainen työväenyhdistys "Saima", josta tuli myöhemmin sosialistinen, kuten monesta muustakin yhdistyksestä. Vuosiaan vaihteen jälkeen sosialismi alkoi levitä amerikansuomalaisten keskuuteen. Vuonna 1906 perustettuun Suomalaiseen sosialistijärjestöön kuului yli 50 yhdistystä ja noin 2000 jäsentä, lähinnä Massachusettsissa, New Yorkissa ja Michiganissa. Ensimmäiseen maailmansotaan mennessä jäsenmäärä nousi 15 500:aan. Vuonna 1914 työväenliike repesi kahtia, jolloin ns. I.W.W.:läiset (Industrial Workers of the World) erosivat socialistista. Toinen repeämä tapahtui 1920-luvun alussa, jolloin kommunistit levisivät amerikansuomalaisten keskuuteen. Pitkälle meidän päivimme saakka on amerikansuomalaisten keskuudessa säilynyt sosialistinen I.W.W.:läinen ja kommunistinen suuntaus.

Amerikansuomalainen työväenliike ylläpiti Työväen Opistoa Smithvillessä lähellä Duluthia. Työväenliikkeen hajaannuttua v. 1914 opisto joutui I.W.W.:läisten haltuun. Opisto toimi v. 1940 asti. (Turun yliopiston yt. hist. laitos)

EDUCATION

ORGANIZATION—EMANCIPATION

The Work Peoples College at Smithville, Miss., near the city of Duluth, is the only school that gives instruction in industrial education and also in all such theoretical and technical subjects that are essential in the industrial labor movement.

This school is controlled entirely by members of the I. W. W. which is a full guarantee for the fact that this education is serving the purpose of the organization of the I. W. W. and its members.

This by teaching various subjects pertaining to social systems, economics, and technical matters which all are essential in the revolutionary labor movement.

The Thirtieth annual convention of the I. W. W. fully endorsed in principle this college and granted its moral support and publicity through the various publications of the organization.

All this shows that the Work Peoples College is the only school of training for revolutionary workers, that it serves the revolutionary labor movement, and is, as we speak, one of the necessary organs for building an industrial democracy.

In order to emancipate ourselves from industrial slavery we must learn to read. Taking this into consideration, the Board of Directors for the Work Peoples College sends an appeal to workers who wish to obtain education that they would make use of this in satisfying their desire for learning.

Following courses are offered:

COURSES OF INSTRUCTION

1. Scientific department.
2. Technical elementary science and practice.
3. English department.
4. Organization bookkeeping department.

SCIENTIFIC DEPARTMENT

Lectures in this department will give the following subjects: The construction and process of industrial systems, commencing with the principles of the I. W. W. and concluding in industrial society. Economics, Sociology, Geography and History.



KNOWLEDGE IS THE POWER OF PROGRESS

PRACTICE DEPARTMENT

Among other work in this department, two hours per week will be devoted to current pronunciation, reading poetry, reading and platform department.

In addition to these hours the student body will arrange for two meetings per week in which subjects of the hour and other discussion will be carried on, so as to give the students practice in speaking and conducting meetings according to parliamentary rules.

DEPARTMENT OF ENGLISH

The teaching of English language is divided into four classes. The first class learns the fundamentals of grammar, pronunciation and the dictionary marks.

The second class goes through the grammar thoroughly and in detail. Considerable attention is given to composition in connection with the points raised in the grammar. Attention is also given to reading and the pronunciation.

The third class concentrates on composition with reviews now and then in grammar. Considerable time is given to reading.

The fourth class gives most of the time to the study of abstract several long themes are written.

DEPARTMENT OF BOOKKEEPING

I. The duties of a clerk.

II. The duties of a secretary.

III. Fundamentals of double entry bookkeeping according to the four systems. The student may take up the work when he feels formerly left off, or depending on his former preparation.

Additional information regarding the school year, fees, etc., may be obtained by addressing THE WORK PEOPLES COLLEGE, Box 38, Marston Park Station, Duluth, Minnesota.

American Finns have been establishing workers' associations since the 1890s. "Imatra"-society in Brooklyn, New York, was the first to start in 1890 as a mutual benefit association for workingmen. In Fitchburg, Mass., a similar workers' association "Saima" was founded in 1894. Later on it became socialist like many others of these associations. After the turn of the century socialism started to spread among the American Finns. Over 50 associations and about 2000 members, mainly in Massachusetts, New York and Michigan belonged to the Finnish Socialist Organization founded in 1906. By World War I the number of members had risen to 15 500. The labor movement split in two in 1914 when the so-called I.W.W. (Industrial Workers of the World) broken with the socialists. A second split happened in the beginning of the 1920s when communism spread among the American Finns. Until our days the socialist I.W.W. and the communist trend have prevailed among the American Finns.

The Finnish American labour movement maintained an Adult Education Center in Smithville near Duluth. After the dispersal of the labour movement in 1914 the school was taken over by the I.W.W. The school was active until 1940. (Turku University, Inst. of Gen. Hist.)

Amerikansuomalaiset ovat olleet Yhdysvalloissa osuustoiminnan uranuurtajia. Vuosisadan vaihteessa oli osuustoiminnallisia yrityksiä ja kaikilla suomalaisseuduilla. Yritys tukkuliikkeen perustamiseksi tehtiin v. 1912, mutta pääoman puutteessa sitä ei voitu toteuttaa. Vasta v. 1917 saatiin aikaan keskusliike "Keskusosuuskunta" (myöhemmin "Central Cooperative Wholesale ja vuodesta 1957 "Central Cooperatives, Inc."), jolla oli noin 200 jäsenliikettä.

American Finns have done pioneering work in cooperatives in the United States. At the turn of the century there were cooperative enterprises in all Finnish colonies. An attempt to establish a wholesale business was made in 1912 but it failed because of lack of capital. First in 1917 the central cooperative "Keskusosuuskunta" (later Central Cooperative Wholesale and from 1957 Central Cooperatives, Inc.) was created. It had about 200 member cooperatives.

Osuustoimintaliikkeen jäseniä 1920-luvun puolivälissä, Ely, Minnesota. (Arnold Alanen, Madison, Wis.)

Coop. members- mid 1920s, Ely, Minnesota. (Arnold Alanen, Madison, Wis.)



Central Cooperative Wholesale Warehouse and Office Building, 1930-luvun alussa. (Arnold Alanen, Madison, Wis.)

Central Cooperative Wholesale Warehouse and Office Building- early 1930s. (Arnold Alanen, Madison, Wis.)



Osuusliikkeen kahvipaketin etiketti 1920-luvun puoliväliltä. (Arnold Alanen, Madison, Wis.)

Central Cooperative Wholesale's Red Star label, mid 1920s. Arnold Alanen, Madison, Wis.)



Tyttökuoro. (Arnold Alanen, Madison, Wis.)

Girls' choir. (Arnold Alanen, Madison, Wis.)



Sanomalehdistöllä on ollut suuri merkitys amerikansuomalaisten yhteistunteen säilyttäjänä. Ensimmäinen lehti oli Antti J. Muikun v. 1876 perustama "Amerikansuomalainen Lehti". Yritys epäonnistui taloudellisten vaikeuksien vuoksi. Pari vuotta myöhemmin alkoi ilmestyä "Sven Tuuva" (myöh. "Sankarin Maine"). Kuparisaaren suomalaiset perustivat samoihin aikoihin toisen "Amerikansuomalaisen Lehden". Kuluneen sadan vuoden aikana Yhdysvaltain suomalaiset ovat perustaneet kymmeniä lehtiä, joista tällä hetkellä on vain neljä elossa. "Amerikan Uutiset", N.Y. Mills, Minn., "New Yorkin Uutiset", Brooklyn, N.Y., "Raivaaja", Fitchburg, Mass., "Työmies Eteenpäin", Superior, Wis. Lisäksi amerikansuomalaiset ovat julkaisseet lukuisia aikakauskirjoja ja moni puolistä kirjallisuutta.

The press has had a great importance in maintaining the feeling of solidarity among the American Finns. The first newspaper was "Amerikansuomalainen Lehti" established by Antti J. Muikku in 1876. The attempt failed because of economic difficulties. A couple of years later "Sven Tuuva" (later "Sankarin Maine") started to come out. The Finns of Keeveenaw established another "Amerikansuomalainen Lehti" at the same time. During the past hundred years Finns in the United States have established tens of papers of which only four are alive at this moment: "Amerikan Uutiset", N.Y. Mills, Minn., "New Yorkin Uutiset", Brooklyn, N.Y., "Raivaaja", Fitchburg, Mass., "Työmies Eteenpäin", Superior, Wis. In addition American Finns have established several reviews and versatile literature.

Suometar-lehden kirjapaino (Museovirasto, Helsinki)

The press of the newspaper Suometar (Museum Office, Helsinki)



Eräitä amerikansuomalaisia sanomalehtiä. (Siirtolaisuusinstituutti Turku)

Some Finnish American newspapers. (Institute of Migration, Turku)



Suomalaisia siirtolaisia opiskelemaan englannin kieltä iltaopikoulussa noin v.1915-1919, Clinton, Ind. (Urho Haavisto, Töysä)

Finnish immigrants studying English in an evening school in c.1915-1919, Clinton, Ind. (Urho Haavisto, Töysä)



Suomalaisten siirtolaisten rakentama koulu. (Astrid Kolehmäinen, Tiffin, Ohio)

School built by Finnish immigrants. (Astrid Kolehmäinen, Tiffin, Ohio)

Suomi-Collegen päärakennus, Hancock, Mich. (Turun yliopiston yl.hist.lait.)

The main building of Suomi-College, Hancock, Mich. (Turku University, Inst. of Gen. Hist.)



*Suomalaisten koulu
rakennettu 1908*

*The first Sch
built 1908*





SUOMI-SEURA r.y.
Suomen Kansainvälinen Seura
Pääkonttori: Helsinki
Suomen Kansainvälinen Seuran
Suomalainen Puolustus
Osasto Helsinki

<p>SILTA SUOMEEN</p> <p>Yhdistyksemme toimii... Suomen SILTA on... Suomen SILTA on... Suomen SILTA on...</p>	<p>SUOMI-SEURA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suomalainen Seura on... • Suomalainen Seura on... • Suomalainen Seura on... • Suomalainen Seura on...
---	---

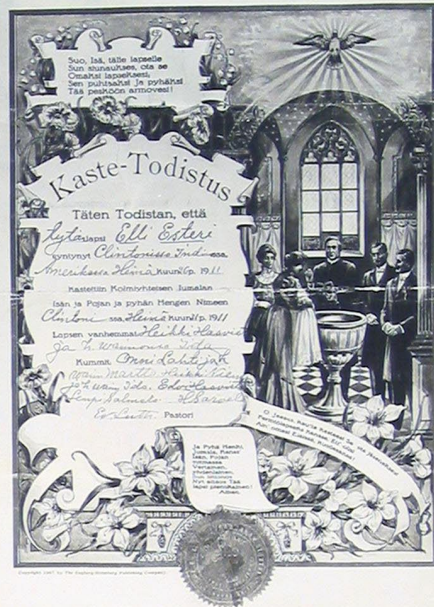
Vuosisadan vaihteessa, jolloin muuttoliike Amerikkaan oli voimakkainta, yli puolet siirtolaisista oli 16–25 vuotiaita. Muuttajat olivat suurelta osalta naimattomia. Perhe perustettiin ja useimmiten molemmat aviopuolisot olivat suomalaisia. Kuvassa Herman Frigårdin ja Hilda Isotalon häät Chrystal Fallsissa, Mich. v. 1913. (Turun yliopiston yl. hist. lait.)

At the turn of the century when the immigration movement to America reached its peak, over half of the immigrants were between 16 and 25 years old. Most of them were single. A family was established and most of them both the spouses were Finnish. In the picture the wedding of Herman Frigård and Hilda Isotalo in 1913. (Turku University, Inst. of Gen. Hist.)



Elli Esteri Haaviston kastetodistus v. 1911. (Urho Haavisto, Töyssä)

Elli Esteri Haavisto's certificate of baptism in 1911. (Urho Haavisto, Töyssä)



Toisinaan kokoontuttiin perhejuhliille. Suomalaisia noin v. 1910–12, Clinton, Ind. (Urho Haavisto, Töyssä)

Sometimes a family reunion was celebrated. Finns in c. 1910–12, Clinton, Ind. (Urho Haavisto, Töyssä)



Siirtolaisen matkan pää. (Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)

The end of an immigrant's journey. (Astrid Kolehmainen, Tiffin, Ohio)



Jenny Haavisto 5 v. 1915,
Warren, Mich. (Urho Haavisto,
Töysä)



Jenny Haavisto, 5 yrs. 1915.
(Urho Haavisto, Töysä)

Mary Wuorela ja Soffi Mäki
v. 1912. (Urho Haavisto, Töysä)



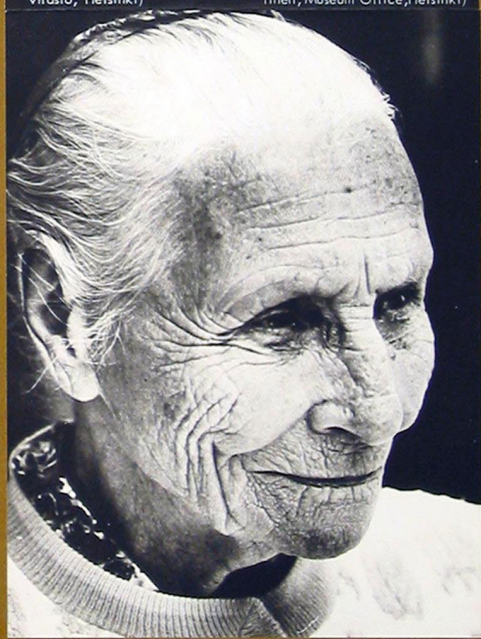
Mary Wuorela and Soffi Mäki
in 1912. (Urho Haavisto, Töysä)

J.K. Vilppula, Clinton, Ind.
noin v. 1918. (Urho Haavisto,
Töysä)



J.K. Vilppula, Clinton, Ind.
in about 1918. (Urho Haavisto,
Töysä)

Alina Koski Alavudelta. Kuva-
ushetkellä Michiganissa v. 1967
oli ollut Yhdysvalloissa yli 60
vuotta. (Pekka Kyytinen, Museo-
virasto, Helsinki)



Alina Koski from Alavus. When
this picture was taken in 1967
she had been in the United
States over 60 yrs. (Pekka Kyy-
tinen, Museum Office, Helsinki)

VAPAA-AJAN HARRASTUKSIA

HOBBIES OF THE SPARE TIME

"Tuukkalan tappelu", Fitchburg, Mass.
Työväenyhdistys "Saiman" näyttämö.
(Turun yliopiston yl.hist.lait.)

"The Fight of Tuukkala", Fitchburg, Mass., the
stage of workers' association "Saima". (Turku
University, Inst. of Gen. Hist.)



"Penikka Päntti", Red Lodge, Mon. v.
1915. (Turun yliopiston yl.hist.lait.)

"Penikka Päntti", Red Lodge, Mon., in 1915.
(Turku University, Inst. of Gen. Hist.)



Joukko "Kalevan Naisia". (Suomi-
Seura r.y.)

Women belonging to the "Women of Kaleva"
society. (Suomi-Society)



Osa "Kanto" -urheiluseuran jäsenistä
v. 1920, Maynard, Mass. (Siirtolai-
susinstituutti, Turku)

Part of the members of the sport club "Kanto"
in 1920, Maynard, Mass. (Inst. of Migration,
Turku)



Siirtolaiskirje Michiganista
Suomeen vuodelta 1887. (Tu-
run yliopiston yl.hist.lait.)

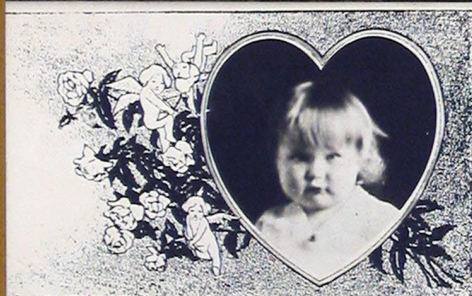
Letter by an immigrant from
Michigan to Finland in 1887.
(Turku University, Inst. of Gen.
Hist.)

Algenasta p 26 päivä
heinäkuuta 1887.
Minun rakas vaimoni

Nyky taitoa taaskin kynnäin kivi
kerroksitaajonin jinaa muutamilla ra-
dilla taita kauhiseella vieralta
maalta jonka luona en minä rannin
puolesta olla taidoa vaan sinoo
taap sydämeen kahalla ja kas kas
keijle ja jaan myös ilmoittaa että
minä roin kypsin ja olen terveis
jota jamaa jumalan kalliista
latia jaan sydämeä tainin jinallekin
toivotan
ja myt lähettää sinulle tulemaan
raka ja jota en kaks kymmentä
tallari jittie kos minut luoman
jota peristä minä etä papin.

Amerikan tervehdyksiä noin
v. 1915. (Urho Haavisto,
Töysä)

Greetings from America in
c. 1915. (Urho Haavisto,
Töysä)



Iloista Joulua,
Ja,
Onnea Ja Tarmoa Uudellen Vuodelle
TOIVOTTAA!
John Vilppula,
Clinton, Indiana.

Suomen Höyrylaiva Osake-
yhtiön ilmoitus rahalähetyk-
sestä. (Urho Haavisto, Töysä)

The Finnish Steamship Com-
pany's advertisement about
moneyorders. (Urho Haavisto,
Töysä)

Rahalähetykset Ameriikasta Suomeen.

Ilmoitus lähetettävistä Ameriikasta Suomeen on rahalähetystoimittajien (Post Money
Order), kassakassan, eli Esperiensokassan eli, jos jätetään osana on kassakassan rahalähetys
kirjeiden välillä New-Tornton osastoille.

The Finland Steam Navigation Co. Ltd.

Kassan Helsingin & Co. Agent.

29 State Street,

New-York

Yksi sen kassan Suomeen, jolle rahat ovat kassakassan lähetettävissä rahan ja osaston (Lähti,
päästä ja lähti takaisin), josta ja takaisin osasto. Herra Helsingin & Co. ilmoittavat
päästä sinulle osaston osaston rahan vastustajia sinulle ja rahat lähetetään 12-14 päivää
sen jälkeen kuin ilmoitus on lähtenyt New-Yorkiin, rahalähetys kirjessä ja ilmoitellaan muu-
tella päästä päästä Ameriikasta Suomeen, rahalähetys kirjessä. Tämä osaston rahalähetys muuttuu
osa kassan kassan ja lähetettävissä sinulle nopeaan ja turvallisesti. Jos
sinä tahdot lähetellä rahasi Suomeen nopeasti päästä sinulle ja lähtenyt lähtien osas-
tosta lähtien lähtien osaston osaston.

Ilmoittajat jolle osaston Suomeen rahalähetys Herra Helsingin & Co. ilmoittavat New-
Yorkiin eli Ameriikasta Suomeen rahalähetys kirjessä, josta he osasto sinulle päästä osaston
rahallista sinulle osaston Suomeen Höyrylaiva Osakeyhtiön kassakassan osaston osaston
Suomeen. Täten välillä että rahat väkisin joutua sinulle vastustajia muuttella, että rahalä-
hetys ei en osasto sinulle kassan osaston osaston.

Rahalähetykset Suomesta Amerikkaan.

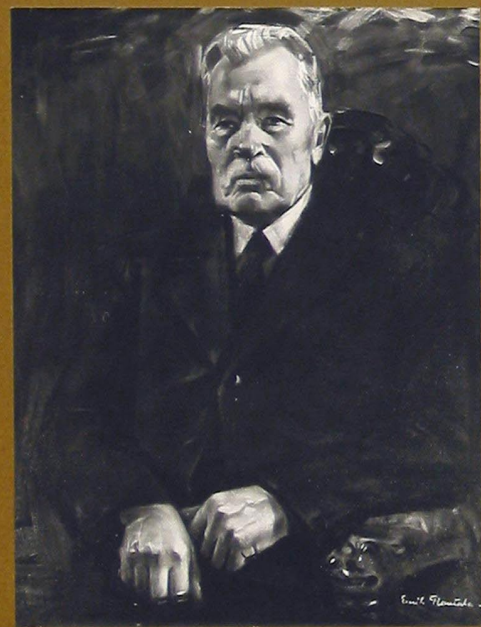
Ilmoitus osaston välillä lähetellä Suomesta Amerikkaan sinulle, että lähetellä eli osas-
tosta Suomeen Höyrylaiva Osakeyhtiön kassakassan välillä sinulle osaston sinulle kassakassan
välillä Amerikkaan ja ilmoittavat sinulle kassan osaston osaston. Ameriikasta, lähetellä
rinnan ja osaston osaston. Noin 12-14 päivää sen jälkeen kun rahat ovat lähtenyt New-
Yorkiin osaston sinulle New-Yorkin kassakassan kassakassan välillä. Ilmoitus osaston sinulle
lähetellä välillä Ameriikasta Suomeen osaston osaston.

M.U.O.M. Suomen Höyrylaiva Osakeyhtiön kassakassan osaston osaston osaston
kassan, sen päästä Ameriikasta, Herra Helsingin & Co. välillä rahalä-
hetyskirje Ameriikasta Suomeen eli päästä.

Tavaroita pakataan Suomeen
lähettäväksi talvisodan aika-
na Suomen pääkonsulin viras-
tossa New Yorkissa. (Muistoa-
bumi avustustoiminnasta Uuden
Englannin valtiossa v.1939-41)

Goods are packed to be sent to
Finland during the Winter War at
Consul-General's office in New
York. (An album about the relief
work in New England, 1939-41)





Ylläs: Tällaisten talojen ostamiseen tai kunnostamiseen käytettiin usein Amerikan dollareita. (Samuli Paulaharju, Museovirasto, Helsinki)

Parhaiten menestyneitä amerikankävijöitä olivat Johnsonin veljekset, jotka 1800-luvun lopulla lähtivät kaivamaan kultaa ja palasivat Suomeen rikkaina miehinä v. 1905. Vanhempi veljeksistä, F.K. Joutsen testamenttasi v. 1942 lähes koko omaisuutensa Turun yliopistolle.

Above: American dollars were often used to buy or to restore houses like this. (Samuli Paulaharju, Museum Office, Helsinki)

The most successful immigrants to America were the Johnson brothers who at the end of the 19th century left for Alaska to dig gold and returned to Finland rich men in 1905. The elder brother F.K. Joutsen left almost all his wealth to Turku University in 1942.

TÄMÄ KIRJASTORAKENNUS
ON RAKENNETTU ALASKAN
KULLALLA, JONKA
K. F. JOUTSEN
ON KAIVANUT YHDESSÄ VELJENSÄ
KANSSA JA LAHJOITTANUT
TURUN YLIOPISTOLLE 1948.

MUISTOLAATAN LAHJOITTI 1970
TURUN SUOMALAINEN YLIOPISTOSEURA.

Kansi Yrjö Raevuoren kirjasta
"Klondiken veljekset".
The cover page in Yrjö Raevuori's
book "The Klondike Brothers".

Yrjö Raevuori
**KLONDIKEN
VELJEKSET**

Alaskan kullakreivillä Turun yliopistomaille



WILJIN-1932

Suomenmatkan mainos v. 1935. (Suomi-Seura r.y.)

An advertisement of a voyage to Finland in 1935. (Suomi-Society)

Amerikansuomalaisia "Lancastrian" kannella 5.6.1937 lähdössä New Yorkista Suomeen. (Suomen Höyrylaiva Osakeyhtiö)

American Finns on board the "Lancastrian" on June 5, 1937 on their way from New York to Finland. (The Finnish Steamship Company)



Jälleennäkemisen riemua "Lancastrian" saavuttua Helsinkiin 19.6.1937. (Suomi-Seura r.y.)

Joy of reunion after the "Lancastrian" arrived in Helsinki on June 16, 1937. (Suomi-Society)



Viime vuosikymmeninä matkat yli Atlantin on tehty pääosissa lentäen. (Ky Press-Foto Ab, Helsinki)

During the last decades the trips across the Atlantic have been made mainly by air. (Ky Press-Foto Ab, Helsinki)



SUOMI KUTSUU




KAIKKI Tervetulleita Tälle Retkelle
SUURI KIRKKOKANSAN HUVIMATKA 1935
 S. S. FREDERIK VIII:LLA
 Scandinavian-American Linjan lippulaiva
HELSINKIIN
 Käytännöllinen lautta
Lähtee New Yorkista toukokuun 22 p. 1935
 LAHDEKIRJA TIETÄÄ ANASTAVAN SCANDINAVIAN AMERIKAN LINJAN AJANKUULUSET SEKÄ KOKITTEEN JÄSENET

ALHAISET
 Mies ja vaimonsa
MANNIN
 Hämäläinen, Aleksander
 Hämäläinen, Maria
 Hämäläinen, Matti
 Hämäläinen, Matti
 Hämäläinen, Matti
 Hämäläinen, Matti

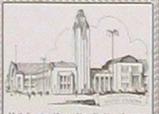
LOW
 Olsson ja vaimonsa
RAVES
 Oksanen, Edvin
 Oksanen, Edvin
 Oksanen, Edvin
 Oksanen, Edvin
 Oksanen, Edvin
 Oksanen, Edvin

SCANDINAVIAN-AMERICAN LINE

Matkavalmistus Ohjeita


Matkavalmistus ohjeita...

CUNARD WHITE STAR LINE
 White Star Line



Matkavalmistus ohjeita...

KOBIAS LUOKKA
 Kabinetti...
YHTÖISYYSKASSA
 Kabinetti...
LUOKKA
 Kabinetti...



Carl H. Salminen Johtava Johtokunnan

SUOMEN
S.S. "AQUITANIA"
 Lähtee New Yorkista
 Keskiviikkona Jouluk. 8 p. 1937

CUNARD WHITE STAR LINE

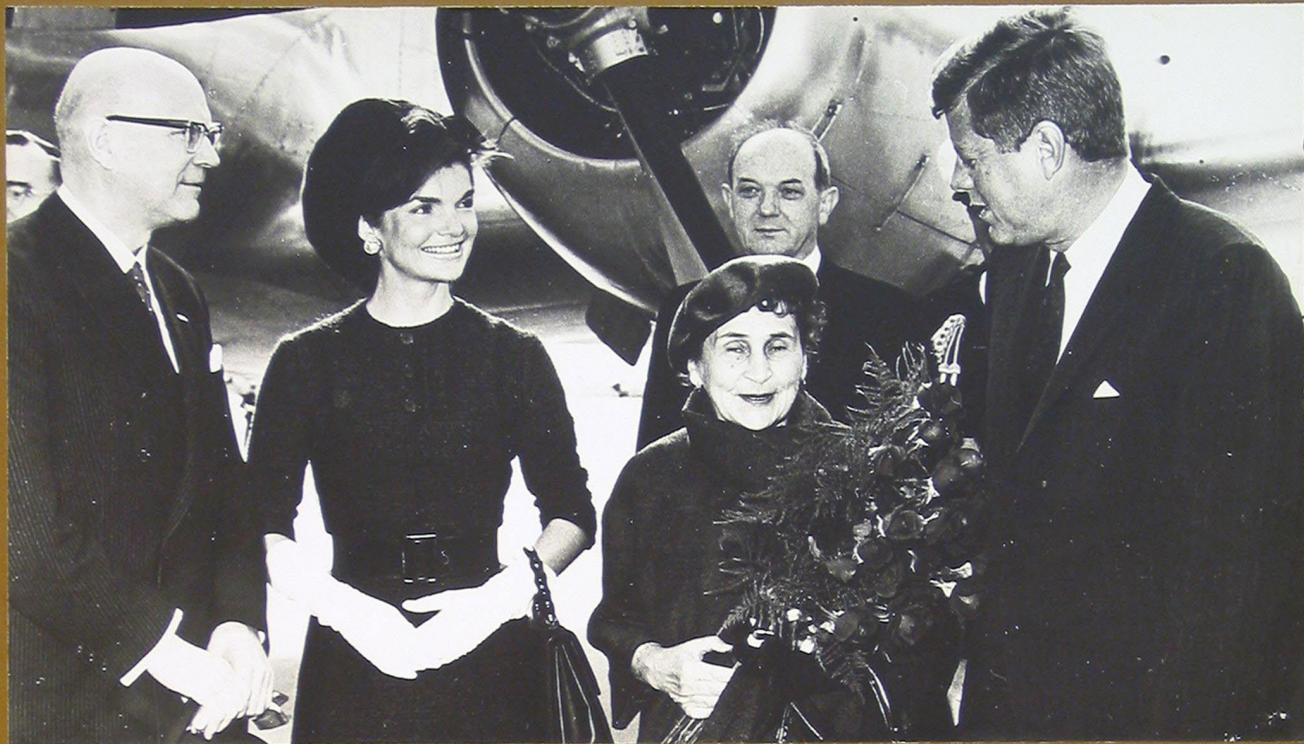
TAITEILIJÄ O. FURUHJELMIN V. 1909 TEKEMÄ SUOMEN HÖYRYLAIVA OSAKEYHTIÖN MAINOS.
 AN ADVERTISEMENT OF THE FINNISH STEAMSHIP COMPANY BY ARTIST O. FURUHJELM IN 1909.



SUOMEN HÖYRYLAIVA OSAKEYHTIÖ - FINNKA ÅNGFARTIGS AKTIEBOLAGET - FINLAND STEAMSHIP COMPANY LTD. - FINNISCHE DAMPSCHIFFFAHRTS AG.

Yhdysvaltain presidentti ja rouva John F. Kennedy ja ulkoministeri Dean Rusk vastaanottamassa presidentti ja rouva Urho Kekkosta heidän saapuessaan viralliselle valtiavierailulle Yhdysvaltoihin lokakuussa 1961.

The President of the United States and Mrs. John F. Kennedy and Secretary of State Dean Rusk receiving President and Mrs. Kekkonen on arrival for an official visit to the United States in October 1961.



Yhdysvaltain ja Suomen valtioiden tapaaminen Euroopan turvallisuus ja yhteistyökokouksen aikana Helsingissä elokuussa 1975. Henkilöt vasemmalta: U.S.A.:n ulkoministeri Henry Kissinger, U.S.A.:n suurlähettiläs Mark Austad, presidentti Gerald Ford, presidentti Urho Kekkonen ja ulkoministeri Olavi J. Mattila.

Meeting of the national leaders of the U.S.A. and Finland during the Conference on Security and Cooperation in Europe, in Helsinki in August 1975. From the left: U.S. Secretary of State, Henry Kissinger, U.S. Ambassador to Finland, Mark Austad, President Gerald Ford, President Urho Kekkonen and Minister for Foreign Affairs, Olavi J. Mattila.



kuvataidekongressi
ulkosuomalaisuuskongressi
jäsenkirjakongressi
vapaa aikakongressi
iltaohjelmat
näyttelyt
kurssit

Jyväskylän Kesä Jyväskylä Arts Festival 24.6.-3.7. 1975



FINNARTS FESTIVAL 1975
JYVÄSKYLÄN KESÄ
JYVÄSKYLÄN KESÄ
JYVÄSKYLÄN KESÄ